



**Comune
di Bologna**

**Dichiarazione di rinnovo
della dimora abituale per persone
con cittadinanza straniera**

scheda informativa multilingue

DICHIARAZIONE DI RINNOVO DELLA DIMORA ABITUALE PER PERSONE CON CITTADINANZA STRANIERA

Ad ogni rinnovo del permesso/carta di soggiorno il cittadino straniero deve presentare la dichiarazione di rinnovo della dimora abituale **entro 60 giorni dalla scadenza del precedente permesso**.

PRESENTARE LA DICHIARAZIONE E' IMPORTANTE PER MANTENERE LA RESIDENZA

La residenza è connessa a molti diritti, quali ad esempio: salute, assistenza sociale e lavoro. La continuità della residenza è anche uno dei requisiti necessari per la richiesta della cittadinanza italiana; infatti se la residenza viene interrotta, il conteggio degli anni necessari per chiedere la cittadinanza riparte da zero.

COME PRESENTARE LA DICHIARAZIONE

La dichiarazione va presentata in modalità online, utilizzando il modulo online disponibile dalla pagina informativa su iperbole.

Puoi presentare la dichiarazione anche per i tuoi familiari conviventi allegando una copia del loro permesso/carta di soggiorno insieme alla documentazione che ti verrà richiesta in fase di compilazione.

SCADENZA

Devi rinnovare la dichiarazione di dimora abituale nel Comune di Bologna entro 6 (sei) mesi dalla scadenza del titolo di soggiorno precedentemente posseduto.

Trascorsi sei mesi dalla scadenza del permesso di soggiorno o della carta di soggiorno l'art. 11 del regolamento anagrafico prevede l'invio di un invito da parte dell'ufficio Anagrafe a presentare il nuovo permesso entro i successivi 30 giorni.

In caso di mancata risposta in tale periodo di 30 giorni, è prevista la cancellazione anagrafica per mancato rinnovo della dimora abituale (cancellazione per mancato rinnovo del titolo di soggiorno).

SE NON HAI ANCORA RICEVUTO IL PERMESSO RINNOVATO

Se hai già chiesto il rinnovo nei termini, in attesa del rilascio del nuovo permesso devi compilare l'apposito modulo di comunicazione online presentando copia della ricevuta di richiesta di rinnovo del permesso di soggiorno.

COSTI

Questo procedimento non prevede alcun costo.

NORMATIVA DI RIFERIMENTO

DPR 30 maggio 1989, n. 223 "Approvazione del nuovo regolamento anagrafico della popolazione residente" art. 7 comma 3 e art. 11; D. Lgs 25 luglio 1998 n. 286 "Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero"

INFO

Per informazioni puoi contattare il numero unico informativo 051.2193400

DECLARATION OF RENEWAL OF THE USUAL RESIDENCE FOR FOREIGN CITIZENS

Upon each renewal of the residence permit/card (permesso/carta di soggiorno), the foreign citizen must submit the declaration of renewal of habitual residence within 60 days from the expiration of the previous permit(permesso/carta di soggiorno).

SUBMITTING THE DECLARATION IS IMPORTANT TO MAINTAIN RESIDENCE

Residence is connected to many rights, such as: health, social assistance, and work.

The continuity of residence is also one of the necessary requirements for applying for Italian citizenship; in fact, if the residence is interrupted, the count of the years required to apply for citizenship starts from zero.

HOW TO SUBMIT THE DECLARATION

The declaration must be submitted online, using the online form available from the information page on Iperbole.

You can also submit the declaration for your cohabiting family members by attaching a copy of their residence permit/card(permesso/carta di soggiorno) along with the documentation that will be requested during the compilation phase.

DEADLINE

You must renew the declaration of habitual residence in the Municipality of Bologna within 6 (six) months from the expiration of the previously held residence permit.

After six months from the expiration of the residence permit or residence card(permesso di soggiorno o carta di soggiorno), art. 11 of the registry regulation provides for an invitation from the Registry Office to submit the new permit (permesso/carta di soggiorno) within the next 30 days.

In case of no response within this 30-day period, deregistration is provided for failure to renew habitual residence (deregistration for failure to renew the residence permit(permesso/carta di soggiorno)).

IF YOU HAVE NOT YET RECEIVED THE RENEWED PERMIT

If you have already requested renewal within the terms, while waiting for the issuance of the new permit (permesso/carta di soggiorno) you must fill out the appropriate online communication form by presenting a copy of the receipt of renewal request for the residence permit (permesso/carta di soggiorno).

COSTS

This procedure does not involve any cost.

REFERENCE LEGISLATION

DPR May 30, 1989, n. 223 "Approval of the new registry regulation of the resident population" art. 7 paragraph 3 and art. 11; Legislative Decree July 25, 1998 n. 286 "Consolidated Text of provisions concerning immigration regulations and rules on the condition of foreigners".

INFO

For information: ☎ 051.2193400

DÉCLARATION DE RENOUVELLEMENT DE LA RÉSIDENCE HABITUELLE POUR LES RESSORTISSANTS ÉTRANGERS

À chaque renouvellement du permesso di soggiorno/carta di soggiorno, le citoyen étranger doit soumettre la déclaration de renouvellement de résidence habituelle dans les 60 jours suivant l'expiration du permesso précédent.

LA SOUMISSION DE LA DÉCLARATION EST IMPORTANTE POUR MAINTENIR LA RÉSIDENCE

La résidence est liée à de nombreux droits, tels que : la santé, l'assistance sociale et le travail. La continuité de la résidence est également l'un des critères nécessaires pour demander la citoyenneté italienne ; en effet, si la résidence est interrompue, le décompte des années nécessaires pour demander la citoyenneté repart de zéro.

COMMENT SOUMETTRE LA DÉCLARATION

La déclaration doit être soumise en ligne, en utilisant le formulaire en ligne disponible sur la page d'information sur lperbole.

Vous pouvez également soumettre la déclaration pour vos membres de famille cohabitants en joignant une copie de leur permesso di soggiorno/carta di soggiorno ainsi que la documentation qui sera demandée lors de la phase de compilation.

DATE LIMITE

Vous devez renouveler la déclaration de résidence habituelle dans la municipalité de Bologne dans les 6 (six) mois suivant l'expiration du titre de séjour précédemment détenu.

Après six mois à compter de l'expiration du permesso di soggiorno ou carta di soggiorno, l'art. 11 du règlement du registre prévoit une invitation du bureau du registre à soumettre le nouveau permesso dans les 30 jours suivants.

En cas de non-réponse dans ce délai de 30 jours, une radiation est prévue pour défaut de renouvellement de la résidence habituelle (radiation pour défaut de renouvellement du titre de séjour).

SI VOUS N'AVEZ PAS ENCORE REÇU LE PERMESSO RENOUELÉ

Si vous avez déjà demandé le renouvellement dans les délais, en attendant l'émission du nouveau permesso/carta vous devez remplir le formulaire de communication en ligne approprié en présentant une copie du reçu de demande de renouvellement du permesso/carta di soggiorno.

COÛTS

Cette procédure n'implique aucun coût.

LÉGISLATION DE RÉFÉRENCE

DPR 30 mai 1989, n. 223 "Approbation du nouveau règlement du registre de la population résidente" art. 7 paragraphe 3 et art. 11 ; Décret législatif du 25 juillet 1998 n. 286 "Texte consolidé des dispositions relatives aux règles d'immigration et aux règles sur la condition des étrangers".

INFO

Pour obtenir des informations : ☎ 051.2193400

DECLARACIÓN DE RENOVACIÓN DE RESIDENCIA HABITUAL PARA PERSONAS CON CIUDADANÍA EXTRANJERA

En cada renovación del permesso di soggiorno/carta di soggiorno, el ciudadano extranjero debe presentar la declaración de renovación de residencia habitual dentro de los 60 días posteriores a la expiración del permesso anterior.

PRESENTAR LA DECLARACIÓN ES IMPORTANTE PARA MANTENER LA RESIDENCIA

La residencia está conectada a muchos derechos, tales como: salud, asistencia social y trabajo.

La continuidad de la residencia es también uno de los requisitos necesarios para solicitar la ciudadanía italiana; de hecho, si la residencia se interrumpe, el conteo de los años necesarios para solicitar la ciudadanía comienza desde cero.

CÓMO PRESENTAR LA DECLARACIÓN

La declaración debe presentarse en línea, utilizando el formulario en línea disponible en la página de información en Iperbole.

También puede presentar la declaración para sus familiares convivientes adjuntando una copia de su permesso di soggiorno/carta di soggiorno junto con la documentación que se solicitará durante la fase de compilación.

FECHA LÍMITE

Debe renovar la declaración de residencia habitual en el Municipio de Bolonia dentro de los 6 (seis) meses posteriores a la expiración del título de soggiorno previamente poseído. Después de seis meses desde la expiración del permesso di soggiorno o carta di soggiorno, el art. 11 del reglamento del registro prevé una invitación por parte de la Oficina del Registro para presentar el nuevo permesso dentro de los próximos 30 días.

En caso de no respuesta dentro de este período de 30 días, se prevé la cancelación del registro por falta de renovación de la residencia habitual (cancelación por falta de renovación del título de soggiorno).

SI AÚN NO HA RECIBIDO EL PERMESSO RENOVADO

Si ya ha solicitado la renovación dentro de los términos, mientras espera la emisión del nuevo permesso/carta debe completar el formulario de comunicación en línea correspondiente presentando una copia del recibo de solicitud de renovación del permesso/carta di soggiorno.

COSTOS

Este procedimiento no implica ningún costo.

LEGISLACIÓN DE REFERENCIA

DPR 30 de mayo de 1989, n. 223 "Aprobación del nuevo reglamento del registro de la población residente" art. 7 párrafo 3 y art. 11; Decreto Legislativo 25 de julio de 1998 n. 286 "Texto Consolidado de disposiciones relativas a las normas sobre inmigración y normas sobre la condición de los extranjeros".

INFO

Para obtener información: ☎ 051.2193400

居住地续期声明 适用于外国公民

每次续签居留许可/卡时，外国公民必须在前一个许可到期后的60天内提交居住地续期声明。

提交声明对于保持居住权很重要

居住权与许多权利相关，例如：健康、社会援助和工作。

居住的连续性也是申请意大利公民身份的必要条件之一；事实上，如果居住被中断，申请公民身份所需的年限将从零开始计算。

如何提交声明

声明必须在线提交，使用iperbole信息页面上的在线表格。

您还可以为您的同住家属提交声明，附上他们的居留许可/卡的副本以及在填写过程中要求的文件。

截止日期

您必须在之前持有的居留许可到期后的6（六）个月内在博洛尼亚市更新居住地声明。

居留许可或居留卡到期后六个月，人口登记条例第11条规定登记办公室将发出邀请，在接下来的30天内提交新许可。

如果在30天内没有回应，将因未续签居住地而取消登记（因未续签居留许可而取消登记）。

如果您尚未收到更新的许可

如果您已经在期限内申请了续签，在等待新许可发放期间，您必须填写在线通信表格，并提交续签居留许可申请收据的副本。

费用

此程序不涉及任何费用。

参考法规

1989年5月30日总统令第223号“批准新的居民人口登记条例”第7条第3款和第11条；1998年7月25日立法法令第286号“关于移民法规和外国人状况的规定的统一文本”。

信息

如需信息  051.2193400

إعلان تجديد الإقامة المعتادة للأشخاص من جنسية أجنبية

يجب على المواطن الأجنبي تقديم «permesso di soggiorno/carta di soggiorno» عند كل تجديد للسابق permesso إعلان تجديد الإقامة المعتادة في غضون 60 يوماً من انتهاء صلاحية

تقديم الإعلان مهم للحفاظ على الإقامة

الإقامة مرتبطة بالعديد من الحقوق، مثل: الصحة، المساعدة الاجتماعية والعمل

استمرارية الإقامة هي أيضاً أحد المعايير اللازمة لطلب الجنسية الإيطالية؛ في الواقع، إذا تم قطع الإقامة، يبدأ حساب السنوات اللازمة لطلب الجنسية من الصفر

كيفية تقديم الإعلان

يجب تقديم الإعلان عبر الإنترنت، باستخدام النموذج المتاح عبر الإنترنت على صفحة المعلومات على Iperbole.

permesso di يمكنك أيضاً تقديم الإعلان لأفراد عائلتك المقيمين معك عن طريق إرفاق نسخة من الخاصة بهم بالإضافة إلى الوثائق التي سيتم طلبها أثناء مرحلة soggiorno/carta di soggiorno التجميع

الموعد النهائي

يجب عليك تجديد إعلان الإقامة المعتادة في بلدية بولونيا في غضون 6 (ستة) أشهر من انتهاء صلاحية تصريح الإقامة السابق

ينص المادة «carta di soggiorno أو permesso di soggiorno» بعد ستة أشهر من انتهاء صلاحية الجديد في غضون 30 يوماً التالية permesso 11 من لائحة السجل على دعوة من مكتب السجل لتقديم

في حالة عدم الرد خلال هذه الفترة البالغة 30 يوماً، يتم إلغاء التسجيل لعدم تجديد الإقامة المعتادة (إلغاء التسجيل لعدم تجديد تصريح الإقامة)

المجدد permesso إذا لم تتلق بعد

الجديد، يجب permesso/carta إذا كنت قد طلبت التجديد بالفعل في الوقت المحدد، أثناء انتظار إصدار عليك ملء النموذج المناسب للتواصل عبر الإنترنت عن طريق تقديم نسخة من إيصال طلب تجديد permesso/carta di soggiorno.

التكاليف

هذه الإجراءات لا تنطوي على أي تكلفة

التشريعات المرجعية

مايو 1989، رقم 223 "الموافقة على اللائحة الجديدة لسجل السكان المقيمين" المادة 7 الفقرة 3 DPR 30 والمادة 11؛ المرسوم التشريعي الصادر في 25 يوليو 1998 رقم 286 "النص الموحد للأحكام المتعلقة "بقواعد الهجرة والقواعد المتعلقة بوضع الأجانب

معلومات